

<<口译研究概论>>

图书基本信息

书名：<<口译研究概论>>

13位ISBN编号：9787544615761

10位ISBN编号：7544615766

出版时间：2009-12

出版时间：上海外语教育出版社

作者：荆兰茨·波契哈克

页数：252

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<口译研究概论>>

### 内容概要

《口译研究概论》的全书分三个部分：第一部分“理论基础”(Foundations)介绍口译研究的基本概念、历史沿革、研究路径、研究范式、口译模式等。

第二部分“选题及研究”(Selected topics and research)讨论口译研究的四个主要方面，包括口译过程研究、口译产品及译员表现研究、口译实践与职业研究、口译教学研究等。

第三部分“研究趋向”(Directions)对口译研究的学科发展态势和关键问题进行扼要总结，并对今后口译研究的发展趋势和路径作出预测。

## <<口译研究概论>>

### 作者简介

荆兰茨·波契哈克(Franz.P. Chhacker)博士现任奥地利维也纳大学翻译学研究中心副教授，学术期刊《口译》(Interpreting)的主编之一，是当今本方较有影响力的口译研究者。

## &lt;&lt;口译研究概论&gt;&gt;

## 书籍目录

List of figures Acknowledgements Introducing Introducing... PART I Foundations 1 Concepts 1.1  
 Conceptual roots 1.2 Interpreting defined 1.3 Settings and constellations 1.4 Typological parameters  
 1.5 Domains and dimensions 2 Evolution 2.1 Socio-professional underpinnings 2.2 Breaking  
 ground: professionals and psychologists 2.3 Laying academic foundations 2.4 Renewal and new  
 beginnings 2.5 Consolidation and integration 2.6 Interpreting studies in the twenty-first century 3  
 Approaches 3.1 Disciplinary perspectives 3.2 Memes of interpreting 3.3 Methodology 4 Paradigms  
 4.1 The notion of 'paradigm' 4.2 Forging a paradigm 4.3 Experimenting with interpreting 4.4  
 Aspiring to science 4.5 Broadening the view 4.6 Focusing on interaction 4.7 Unity in diversity 5  
 Models 5.1 On modeling 5.2 Socio-professional and institutional models 5.3 Interaction models  
 5.4 Processing models 5.5 Models, tests and applications PART II Selected topics and research 6 Process  
 6.1 Bilingualism 6.2 Simultaneity 6.3 Comprehension 6.4 Memory 6.5 Production 6.6  
 Input variables 6.7 Strategies 7 Product and performance 7.1 Discourse 7.2 Source-target  
 correspondence 7.3 Effect 7.4 Role 7.5 Quality 8 Practice and profession 8.1 History 8.2  
 Settings 8.3 Standards 8.4 Competence 8.5 Technology 8.6 Ecology 8.7 Sociology 9  
 Pedagogy 9.1 Curriculum 9.2 Selection 9.3 Teaching 9.4 Assessment 9.5 Meta-level  
 training PART III Directions 10 Directions 10.1 Trends 10.2 Perspectives 10.3  
 Orientation Bibliography Internet links Author index Subject index

## 章节摘录

In this institutional context, pioneering professionals produced the first textbooks of interpreting ( Herbert 1952, Rozan 1956, van Hoof 1962, Seleskovitch 1968 ), and ( conference ) interpreter training programs throughout the 1970s and 1980s foregrounded the professional rather than the academic dimension of higher education. Ever since the 1980s, though, there has been a trend in many institutions toward what Mackintosh ( 1999: 73 ) calls “ a more theory-friendly curriculum ” : CIUTI has come to stress the dual identity of interpreter ( and translator ) education as being both oriented towards professional practice and guided by academic research; more and more interpreter trainers have been taking an interest in research ( to enhance their teaching or their academic career opportunities, or both ) ; interpreting students have become increasingly exposed to theoretical analysis and reflection; some T/I schools have been more closely integrated with research-oriented departmental structures; and many students have completed graduation theses devoted to interpreting research. Most importantly, interpreting has increasingly become accepted as a subject worthy of doctoral research, and there has been a steady output of PhD theses, whose role in fueling the development of interpreting studies as an academic discipline can hardly be overestimated.

## <<口译研究概论>>

### 编辑推荐

《口译研究概论》是一部编排科学的口译研究入门教材，对口译研究的理论基础、选题及其研究方法以及研究趋向等进行了庞而不杂、条理清晰的综述，是口译研究的学科理论奠基之作。

该书自出版以来在翻译研究界及口译研究界均受到高度评价。

翻译研究界的代表人物莫纳·贝克(Mona Baker)称，“这本以读者为本的实用教科书是口译研究这门重要的新兴学科的一个权威路线图。

”国际口译界的最大行业组织“国际译员协会”(AIIC)也发表评论称，“该书的出版是对口译研究领域的一大贡献。

”

<<口译研究概论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>